

<p>Ἰμετρεψῶν Οὐποικῆ ἔεν Trilussa</p> <p>Αἰταχρὸ ζιχέν ἴμευι ἴμετρεψῶν, οὐἄλεκτωρ ἀφ᾽ἑαί ἴμπιαῶμ: ὦ ὤψηρ! ζα᾽φῆναυ, ἴκωπ εκβοσι ζιχέν πιτῶου, Ἰενερ᾽χρια ἴκωρρ παιουει: Ἢε ἴκοι ἴἠμηι ἀν ουορ ἴκοι ἴμετρεμβακι ἀν χε ἴκωπ ἔεν ἴμηι ἴμπιλεβῶ ἔεν πιονρ, ἀλλὰ ἴναψῶπι ἴἴμτον ἴμψῶ ουορ ἴναψῶπι ἴανες ἴψῶπ ἴενῶν ἔεν ουἔἔ εψῶψ.</p> <p>Πιαῶμ ἀφερῶου, Παμενριτ, Ἰερἔενρῆτ ἔεν ουραψι, Ἰενουῶψ ἴἴρι ἴνταιμετ ὤψηρ! Ἰσεβτωτ, ἀλλὰ ἴκχουῶτ ἴβολ ἀν χε ἴχω ἴμοι ἴπεχῆτ, ἴψῶπ ἴκενς ἴμπιχομ ἴετε σεερ᾽χρια, ἴουῶν νεκτενρ ουορ ἴ ἴβολ ἔεν πιαηρ, ἴψῶπ ἴμμοντεκ ἴψῶχη ἴεαις, ἴναψῶπι ἴμπιαῶμ, ἔεν ουμουν ἴβολ, ουορ ἴκναψῶπι ἴμπιαλεκτωρ ἔεν ουμουν ἴβολ.</p>	<p>L'uguaglianza Poesia di TRILUSSA</p> <p>Fissato ne l'idea de l'uguajanza un Gallo scrisse all'Aquila: - Compagna, siccome te ne stai su la montagna bisogna che abbolimo 'sta distanza: perché nun è né giusto né civile ch'io stia fra la monnezza d'un cortile, ma sarebbe più commodo e più bello de vive ner medesimo livello.-</p> <p>L'Aquila je rispose: - Caro mio, accetto volentieri la proposta: volemo fa' amicizia? So' disposta: ma nun pretenne che m'abbassi io. Se te senti la forza necessaria spalanca l'ale e viettene per aria: se nun t'abbasta l'anima de fallo io seguito a fa' l'Aquila e tu er Gallo.</p>	<p>Equality TRILUSSA poem</p> <p>Fixed in the idea of equality a cock wrote to the Eagle: - Comrade, since you're up high on the mountain we need to abolish this distance: because it is neither fair nor civil that I am among the rubbish of a courtyard, but it would be more comfortable and more beautiful if we live on the same level.</p> <p>The Eagle replied: - My dear, I gladly accept the proposal: Lets make a friendship? I'm willing: but you do not expect me to lower myself. If you feel the necessary strength opens your wings and come out into the air: if you don't have enough soul to do it, I'll continue to be the Eagle and you continue to be the cock.</p>	<p>المساواة قصيدة تريلوسا</p> <p>بينما كان تفكيره منصبا على فكرة المساواة كتب أحد الديوك إلى النسر: - أيها الرفيق، بما أنك عاليا فوق الجبل نحن بحاجة إلى إلغاء هذه المسافة: لأنه ليس عادلا ولا تحضرا أن أبقى بين القمامة في الفناء، ولكن سيكون أكثر راحة وأكثر جمالا أن نعيش على نفس المستوى-</p> <p>أجاب النسر: - يا عزيزي، أوافق بكل سرور على الاقتراح: هلم نعمل صداقة؟ أني موافق: لكن لا تتوقع مني أن أخفض نفسي. إذا شعرت بالقوة اللازمة أفتح جناحيك وأخرج في الهواء: وإذا لم يكن لديك ما يكفي من الروح للقيام بذلك سأظل أنا النسر وأنت الديك.</p>
--	--	--	---

Comment: all people are equal in front of law and all are intitled to equality and freedoms and to the same universal human rights. Transparency, equal opportunity and social development is the duty of every government, however economical differences might arise among people due to different factors, like education, skill, heritage or even luck.

تعليق: جميع الناس متساوون أمام القانون، ولهم الحق في المساواة والحريات ونفس حقوق الإنسان العالمية. الشفافية وتكافؤ الفرص والتنمية الاجتماعية واجب على كل حكومة، ولكن قد تنشأ اختلافات اقتصادية بين الناس بسبب عوامل مختلفة، مثل التعليم أو المهارة أو التراث أو حتى الحظ.

Commento: tutte le persone sono uguali davanti alla legge e tutti hanno diritto all'uguaglianza, alle libertà e agli stessi diritti umani universali. Trasparenza, pari opportunità e sviluppo sociale sono doveri di ogni governo, tuttavia potrebbero sorgere differenze economiche tra le persone a causa di diversi fattori, come l'istruzione, l'abilità, il patrimonio o anche la fortuna.

Trilussa, (Rome, 26 October 1871 – 21 December 1950), anagrammatic pseudonym of Carlo Alberto Camillo Mariano Salustri, was an Italian poet, writer and journalist, particularly known for his works in Romanesco dialect.

تريلوسا، 1871 – 1950 ، الاسم المستعار لكارلو ألبرتو كاميلو ماريانو سالوستري، كان شاعرًا وكاتبًا وصحفيًا إيطاليًا، اشتهر بشكل خاص بأعماله بلهجة رومانسكو.

Ουερμηνια εεν Osama Thabet

Translated by Osama Thabet

ترجمة أسامة ثابت